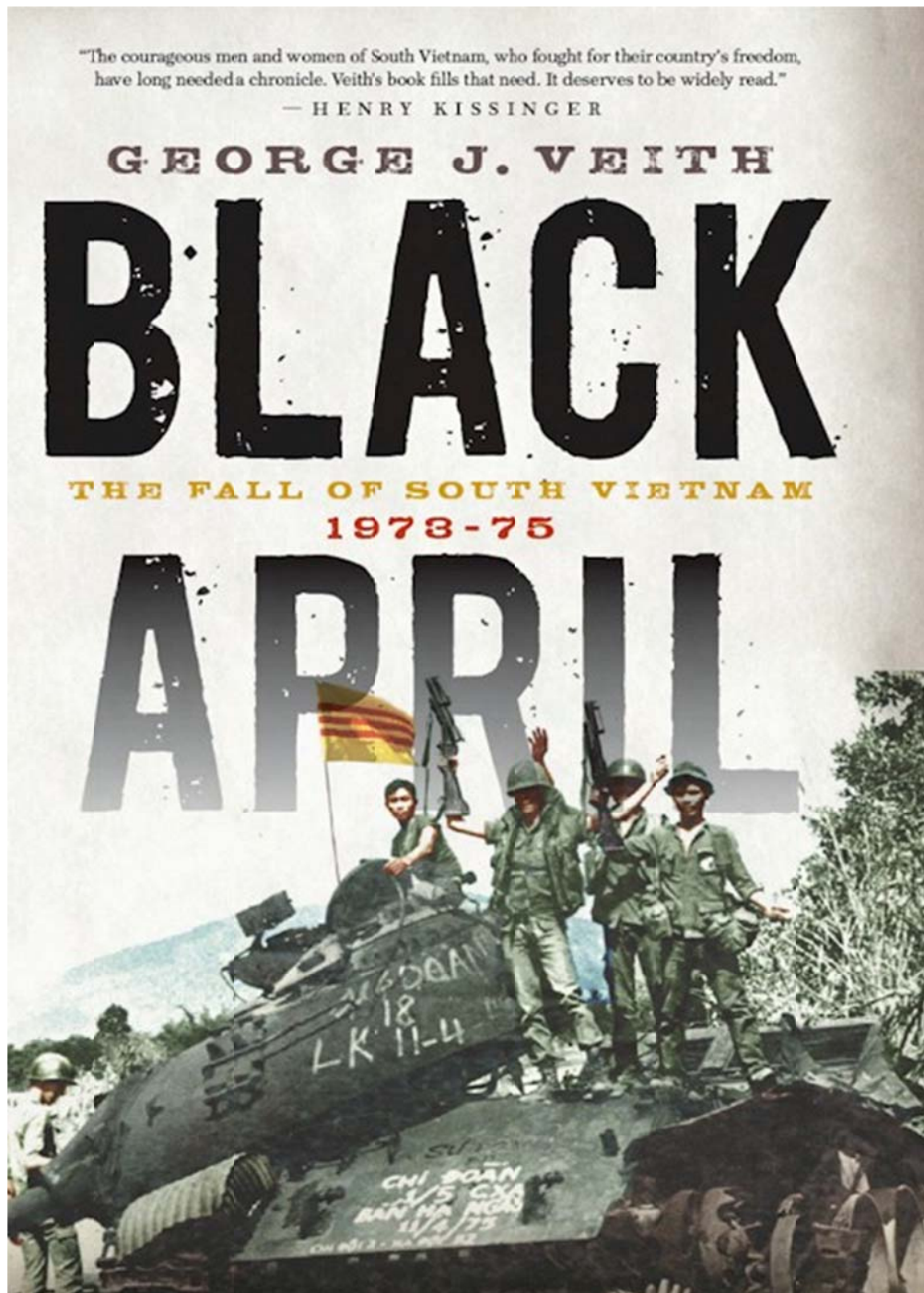


GIỚI THIỆU SÁCH MỚI

THÁNG TƯ ĐEN: MIỀN NAM VIỆT NAM SỤP ĐỔ

GEORGE J. VEITH



Front Cover

“Từ lâu rồi những người dân Miền Nam Việt Nam dửng dưng, cả nam lẫn nữ, mà đã chiến đấu kiên cường cho chính nghĩa tự do trong nước họ đáng lẽ phải có một cuốn sách đầy đủ để kể về công lao và hy sinh của họ. Mãi đến bây giờ mới có cuốn sách này của ông Veith xứng đáng để lấp lại lỗ trống đáng tiếc này. Sách này đáng lẽ phải được dư luận rộng rãi đọc và phổ biến.”

Henry Kissinger

THÁNG TƯ ĐEN: Miền Nam Việt Nam Sụp Đổ

THE DEFEAT OF SOUTH VIETNAM was arguably America's worst foreign-policy disaster of the twentieth century. Yet a complete understanding of the end-game—from the signing of the Paris Peace Accords on 27 January 1973 to South Vietnam's surrender on 30 April 1975—has eluded us.

Black April addresses that deficit. The culmination of exhaustive research and of one of the largest Vietnamese translation projects ever accomplished, this important new book draws on American primary source documents, never-before-made-public interviews with key South Vietnamese players, and a trove of formerly top-secret North Vietnamese cables and memoranda to create the definitive history of one of the least understood and most traumatic defeats in American history.

Black April explores the dynamics that ultimately triggered the shocking fifty-five-day fall of South Vietnam, from the North's complete abrogation of the Paris Peace Accords, to the vast reduction of U.S. aid, to President Nguyen Van Thieu's insurmountable military blunders. Veith provides a counterweight to much of the prevailing wisdom concerning the war, including the view of our South Vietnamese allies as a crooked dictatorial regime dependent on American firepower, and the underestimation of a North Vietnamese military force that was far more sophisticated than previously believed.

Ultimately, whatever errors occurred on the American and South Vietnamese side, the fact remains that the country was conquered by a North Vietnamese military invasion despite a solemn agreement signed by Hanoi's leadership against such action. Hanoi's decision to destroy the Paris Peace Accords and end the war militarily sent a generation of South Vietnamese into exile, and exacerbated a societal trauma in America over our long Vietnam involvement that reverberates to this day. How that transpired deserves deeper scrutiny.

Front flyleaf:

Người ta có thể xét rằng sự thất bại của Mỹ ở Miền Nam Việt Nam là một sự thảm bại nghiêm trọng nhất của chính sách ngoại giao Mỹ trong suốt thế kỷ 20. Thế nhưng cho đến hôm nay chúng ta vẫn chưa đặt được một nhận xét hoàn toàn đầy đủ về phần cuối cùng của chiến tranh – từ sự ký kết Hiệp định Ba Lê ngày 27 tháng 1 năm 1973 đến ngày Chính phủ Miền Nam đã phải chịu đầu hàng vô điều kiện vào ngày 30 tháng 4 năm 1975.

Cuốn sách Thám tử đen sẽ lấp lại lỗ trống này. Cuốn sách vô cùng quan trọng này thể hiện sự tổng kết của một chương trình nghiên cứu lâu dài và một kế hoạch thông dịch sách báo tiếng Việt vĩ đại. Tác giả đã sưu tầm rất nhiều tài liệu Mỹ bản gốc, những cuộc phỏng vấn chưa bao giờ được công bố của một số nhân vật chính của phe quốc gia Miền Nam, và cả một đống các điện tín và văn kiện tối mật của phe cộng sản miền Bắc để viết một cuốn sử sách trung thực nhất về một trong những sự thảm bại lớn nhất và chấn động nhất trong cả lịch sử nước Mỹ mà tới bây giờ vẫn còn hay bị dư luận Mỹ hiểu sai.

Cuốn Thám tử đen sẽ làm sáng tỏ những nguyên nhân, những yếu tố đã đưa đến sự sụp đổ thê thảm của Miền Nam Việt Nam trong vòng chỉ có 55 ngày. Cuốn này lược kể những nguyên nhân chính, từ sự việc Bắc Việt đã vi phạm và phá hoại Hiệp định Ba Lê một cách trắng trợn qua việc Mỹ cắt bớt viện trợ cho Miền Nam và cuối cùng đến các quyết định quân sự và chính trị vô cùng sai lầm của Tổng thống Nguyễn Văn Thiệu, sai lầm đến nỗi không thể nào khắc phục được. Sách này của tác giả Jay Veith sẽ làm thẳng bằng cán cân lịch sử về chiến tranh Việt Nam mà từ xưa nhận xét phổ biến của đám đông học giả và giới truyền thông Mỹ và quốc tế đã cho rằng các đồng minh Miền Nam của Mỹ là cả một bọn độc tài tham nhũng chỉ biết dựa vào hỏa lực mãnh liệt của quân đội Mỹ, và sách này cũng sẽ cải chính thêm một nhận xét phổ biến nữa cũng rất sai lầm về sự sức mạnh và mức độ hiện đại của lực lượng và phương tiện chiến tranh của quân đội Bắc Việt.

Xét cho cùng, dù chính phủ Mỹ và chính phủ Miền Nam đã phạm những sai lầm nào như thế nào, vẫn có một sự thật quá rõ ràng là Miền Nam đã bị quân đội Miền Bắc xâm chiếm mặc dù giới cầm quyền Miền Bắc đã long trọng ký kết Hiệp định cam kết sẽ không còn dùng hành động quân sự để giải quyết các vấn đề ở Miền Nam. Cái quyết định của giới cầm quyền cộng sản Hà Nội xé bỏ Hiệp Ba Lê và kết thúc chiến tranh Việt Nam bằng hành động xâm lược quân sự đã khiến cả một thế hệ người Việt phải kiếm đường chạy ra nước ngoài để sống lưu vong và đã làm cho xã hội Mỹ vốn đã xáo trộn vì chiến tranh Việt Nam phải xáo trộn thêm nữa mà tiếng vang của sự xáo trộn đó vẫn còn tồn tại cho đến bây giờ.

“*Black April* illuminates the last, dark days of a doomed war, spotlighting the courageous and indomitable Vietnamese nationalist soldiers who fought on despite shortages of the most basic resources and a host of challenges to their morale. In this book, George J. Veith provides a deeper understanding of the Vietnam War as a life-or-death struggle between the Free World and Communist repression.”

— MAJOR GENERAL TRAN BA DI,
ARVN 9th Division Commander, 1968–1973; Deputy Commander, IV Corps,
1973–1974; Commander, Quang Trung Training Center, 1974–April 1975

“Veith’s exhaustive account of the undoing of South Vietnam is rich in detail mined from Southern and Northern participants. Faced with a faltering American ally and a formidably armed North Vietnamese foe, the South was forced to fight what Hanoi called ‘a poor man’s war.’ *Black April* artfully dissects that war, unmasking Hanoi’s calculations while shedding new light on the courage of the South Vietnamese military. Reading Veith’s gripping narrative, this reader felt like he was back in Saigon, watching the map turn red as the North Vietnamese marched south.”

— COLONEL (RET.) STUART A. HERRINGTON,
author of *Peace with Honor? An American Reports on Vietnam, 1973–1975*
and *Stalking the Vietcong: Inside Operation Phoenix*

“In his prodigiously researched account of the last two years of the Vietnam War, after all American troops were withdrawn, George Veith makes a unique contribution to setting the record straight. Abandoned by the United States in a shameful failure to insist that the Communist leaders in Hanoi observe the agreements they had signed, with Congress refusing to provide the military assistance promised in those agreements, the South Vietnamese armed forces fought tenaciously, in often hopeless situations, against the military juggernaut converging on Saigon in April 1975.”

— WOLFGANG LEHMANN,
Deputy Ambassador to the Republic of Vietnam, 1974–1975

Back cover blurbs

“Cuốn *Tháng tư đen* sẽ chiếu ánh sáng vào những ngày đen tối cuối cùng của một chiến tranh vô vọng và làm sáng tỏ vai trò của các chiến sĩ dũng cảm quốc gia Việt Nam không chịu khuất phục mà đã tiếp tục chiến đấu dù họ thiếu thốn đủ mọi thứ cần thiết và bị chèn ép thách thức về tinh thần. Trong sách này tác giả George J. Veith cho độc giả tìm hiểu sâu sắc rằng cuộc chiến tranh Việt Nam là một cuộc chiến đấu một mất một còn giữa thế giới Tự Do và sự đàn áp dã man của khối Cộng sản.”

-Thiếu tướng Trần Bá Di

Tư lệnh Sư đoàn 9 1968-1973, Tư lệnh phó Quân đoàn IV 1973-1974,
Tư lệnh Trung tâm Huấn luyện Quang Trung 1974-Tháng 4 năm 1975

“Sách của Jay Veith có nội dung rất phong phú và đầy chi tiết về sự sụp đổ của Miền Nam Việt Nam lấy từ chính những người, cả Bắc lẫn Nam, đã trực tiếp tham gia trong cuộc chiến. Đối mặt với một đồng minh Mỹ càng ngày càng bị do dự muốn bỏ cuộc và một đối thủ Bắc Việt được trang bị đầy đủ vũ khí thiết bị hiện đại, quân đội Miền Nam đã bị buộc phải đánh theo kiểu mà Cộng sản Bắc Việt gọi là “chiến tranh nhà nghèo.” Cuốn Tháng tư đen mổ xẻ chiến tranh này một cách tỉ mỉ, vạch mặt những tính toán độc ác của Cộng sản và làm rõ sự dũng cảm vượt mực của quân đội Miền Nam Việt Nam. Khi đọc những trang viết của ông Veith, bạn sẽ cảm thấy hồi hộp như là đã trở về Sài Gòn hồi ấy giữa lúc cả nước đang coi bản đồ Miền Nam thân yếu đang dần dần bị nhuộm đỏ theo bước chân tiến công của đại quân Bắc Việt.”

-Đại tá về hưu Stuart A. Herrington

Tác giả hai cuốn “Peace with Honor? An American Reports on Vietnam, 1973-1975” (Hòa bình trong danh dự? Báo cáo của một người Mỹ về Việt Nam, 1973-1975) và “Stalking the Vietcong: Inside Operation Phoenix” (Đi Săn Việt Cộng: Bên trong Chương Trình Phượng Hoàng). “Với những lời trình bày được nghiên cứu rất là phong phú về hai năm cuối cùng của chiến tranh Việt Nam, sau khi lính Mỹ đã rút về hết, tác giả George Veith đã có đóng góp một cách độc đáo để cải chính các trang sử về chiến tranh này. Dù đã bị nước Hoa Kỳ bỏ rơi một cách nhục nhã vì Hoa Kỳ không chịu đòi hỏi cộng sản phải thực hiện những điều mà chính họ đã hứa lúc ký Hiệp định Ba Lê, Quân đội Miền Nam Việt Nam vẫn còn chiến đấu một cách kiên cường, nhiều khi trong những tình huống thật là vô vọng, để ngăn bước tiến công của đại quân Bắc Việt có sức mạnh áp đảo đang hung hăng áp sát thành phố Sài Gòn vào tháng tư năm 1975.”

-Wolfgang Lehmann

Phó Đại Sứ Hoa Kỳ tại Miền Nam Việt Nam, 1974-1975.

<http://conhungnguoianh.blogspot.com.au/2012/04/thang-tu-en-mien-nam-viet-nam-sup-o.html>



GEORGE J. VEITH, a former Army captain, is the author of *Code-Name Bright Light: The Untold Story of U.S. POW Rescue Efforts during the Vietnam War* (1998) and *Leave No Man Behind: Bill Bell and the Search for American POW/MIAs from the Vietnam War* (2004). He has written extensively on the Vietnam War, spoken at many conferences, and testified on the POW/MIA issue before Congress. He lives in Delaware with his family.

Jack et photograph courtesy of Le Minh Dao. North Vietnamese T-54 tank destroyed on 11 April 1975 by forces from the South Vietnamese 18th Division during the battle for Xuan Loc. South Vietnamese soldiers were given a monetary reward for destroying North Vietnamese tanks, but they had to prove it; hence the painting on the destroyed tank.

The painting on the tank's hull says:

Su Doan

IS

LK 11-4

18th Division, Long Khanh, 11 April

The painting on the front slope of the tank's hull says:

Chi Doan

1/5 CXA

Ban Ha Ngay

11/4/75

Chi Doi 2 - Xa Doi [32 or 52]

1st Tank Troop/5th Squadron. Destroyed 11 April 1975. 2nd Platoon/Tank Crew [32 or 52]

Jack et design by Kathleen Lynch/Black Kat Design

Author photo by Amanda C. Lee



ENCOUNTER BOOKS
900 Broadway, Suite 601
New York, New York 10003-1239

From: jay veith
Sent: Tuesday, April 24, 2012 6:25 PM
Subject: How to order the book
Importance: High

Dear friends,

Sorry, I forgot to include how to order the book. You can order it from either Amazon or Barnes and Noble. They say the book is due out on 8 May, but it should ship before that. It will also be in the bookstores, but the fastest way to get it right now is from Amazon or Barnes and Noble online. Thanks to all who wrote to me!

<http://www.barnesandnoble.com/w/black-april-george-j-veith/1101003015?ean=9781594035722&itm=1&usri=black+april>

http://www.amazon.com/Black-April-South-Vietnam-1973-75/dp/1594035725/ref=sr_1_1?s=books&ie=UTF8&qid=1335237475&sr=1-1

Lastly, I thought you would like to see the dedication for the book:

**Dedicated to the men and women,
soldiers, sailors, airmen, and Marines,
of the Republic of Vietnam Armed Forces,
1955–1975,
who stood and fought
And to the men and women,
U.S. Mission, Vietnam,
1973–1975,
who so valiantly tried to uphold America's honor**

Sincerely,

Jay Veith